



**PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI
(PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)
KEMENTERIAN PENDIDIKAN**

DOKUMEN SEBUTHARGA

TAJUK SEBUTHARGA:	“SUPPLY, DELIVERY AND INSTALLATION OF LOOSE FURNITURE ITEMS FOR TRAINING ROOMS AT PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)”
BILANGAN SEBUTHARGA:	PPK/SF/2020-2021/7
TARIKH BUKA:	KHAMIS, 17HB DISEMBER 2020
TARIKH TUTUP:	KHAMIS, 31HB DISEMBER 2020 (TIDAK LEWAT JAM 2:00 PETANG)



SYARAT -SYARAT PENYERTAAN SEBUTHARGA

1. Syarikat atau penender hendaklah mengisi dokumen sebutharga dengan lengkap dan teratur serta menyatakan tajuk dan bilangan sebutharga dengan jelas diluar sampul surat yang ditutup rapi seperti di bawah:

**TAJUK SEBUTHARGA:
BILANGAN SEBUTHARGA:**

**KEPADA:-
PENGERUSI
JAWATANKUASA SEBUTHARGA
PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)
KEMENTERIAN PENDIDIKAN
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

2. Dokumen sebutharga yang lengkap dan telah ditutup rapi dalam sampul surat hendaklah dimasukkan ke dalam peti sebutharga yang telah dikhaskan ke alamat seperti di bawah:

**PETI SEBUTHARGA
PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)
KEMENTERIAN PENDIDIKAN
JLN 10 SELATAN, RPN LAMBAK KANAN, BC2315
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

3. Syarikat atau penender hendaklah menghadapkan dokumen sebutharga dengan memasukkan kedalam sampul surat yang ditutup rapi, tanpa mendedahkan identiti syarikat atau penender.
4. Syarikat atau penender yang gagal memasukkan dokumen sebutharga kedalam peti sebutharga yang dikhaskan selepas pukul 2:00 petang pada tarikh tutup sebutharga adalah dikira batal.
5. Syarikat atau penender yang tidak mengisi dengan lengkap dokumen sebutharga atau tidak memberikan keterangan dengan jelas akan dikira batal.
6. Syarikat yang ikut serta hendaklah memastikan jumlah harga tawaran / sebutharga pada "Bill of Quantity" dan borang sebutharga hendaklah kedua-duanya selaras. Harga tawaran yang tidak selaras adalah dikira batal.
7. Hanya pen berwarna **biru** dibenarkan untuk digunakan untuk mengisi dokumen sebutharga.
8. Jika ada terdapat sebarang perubahan di dalam dokumen sebutharga, syarikat tidak dibenarkan untuk menggunakan *blanco* / *tipex*. Jumlah yang salah atau sebarang pembetulan hendaklah dibetulkan dengan keterangan atau jumlah yang betul, **ditandatangani serta dibubuh cop syarikat** berkenaan.
9. Sebarang pertanyaan mengenai sebutharga ini bolehlah menghubungi **Unit Kewangan, Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat)** di talian **8268087** atau **8324488**.



BAHAGIAN B

BORANG SEBUTHARGA

Kepada:
Pengerusi
Jawatankuasa Sebutharga
Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat)
Kementerian Pendidikan
Negara Brunei Darussalam

Tuan / Puan,

Tajuk Sebutharga:	“SUPPLY, DELIVERY AND INSTALLATION OF LOOSE FURNITURE ITEMS FOR TRAINING ROOMS AT PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)”
--------------------------	---

Bilangan Sebutharga:	PPK/SF/2020-2021/7
-----------------------------	---------------------------

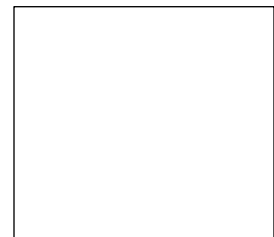
Setelah meneliti dan memahami **syarat-syarat sebutharga dalam BAHAGIAN A, skop kerja dan spesifikasi dalam BAHAGIAN C, “Bill of Quantity” BAHAGIAN F** serta **LAMPIRAN - LAMPIRAN** yang lain, sukacita Saya, _____ (Pengurus Syarikat) daripada _____ (Nama Syarikat) Syarikat Saya / kami menawarkan dengan harga berjumlah _____ B\$ _____

bagi kesemua kerja-kerja yang bertajuk diatas. Sebutharga ini sah sehingga _____ bulan (*Price validity date*). Kerajaan membekal / kerja-kerja pembinaan / kerja-kerja pembaikan / Perkhidmatan dan Pengendalian kursus, akan dapat dilaksanakan untuk selama _____ (hari / minggu / bulan).

Alamat Syarikat : _____

Alamat Persuratan: _____

Nombor Telefon: _____ (Pejabat) _____ (Telefon Bimbit)



Tandatangan dan Cop Syarikat



SKOP DAN SPESIFIKASI

The successful contractor / tenderer is require to follow and agree on the following scope of work and specification below:-

1. Supply, delivery and installation of loose furniture items for training room 1 and 2 at Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat).

NO.	DESCRIPTION	AREA	QUANTITY
1.	<p>8 Sided (Octagonal) Discussion Table Consisting of 8 Trapezoid Desks</p> <p>i) Melamine Faced Chipboard (MFC) woodgrain work surface complete with frame, structure, connector and straight leg (glide) in epoxy finish</p> <p>ii) Size per desk: 765 (longer length) & 351 (shorter length) (L) x 500 (W) x 740 (H) mm</p> <p>iii) Overall size: 2000mm x 2000mm</p>	Training Room 1 and 2	8 sets
2.	<p>Rectangular Folding Table</p> <p>i) 25mm thick Melamine Faced Chipboard (MFC) woodgrain worktop complete with matching PVC edging Size: 1500 (L) x 600 (W) x 740 (H) mm</p> <p>ii) Structure in epoxy finish</p> <p>iii) Mild steel plain modesty panel Size: 1500 (L) x 450 (H) mm</p>	Training Room 1 and 2	30 Units
3.	<p>Rectangular Table</p> <p>i) 25mm thick Melamine Faced Chipboard (MFC) woodgrain worktop complete with matching PVC edging Size: 1200 (L) x 600 (W) x 740 (H) mm</p> <p>ii) Structure in epoxy finish</p> <p>iii) Plain metal modesty under beam 1200 (L) with at least 40”(H)</p>	Training Room 1 and 2	2 Units
4.	<p>Executive PVC High Back Chair with Armrest and 5 Strong Castor</p> <p>Size: 1300(H) x 630(W) x 650(D) mm</p>	Conference Room	1 Unit
5.	<p>Executive PVC High Back Chair with Armrest and Chrome Base Castor</p> <p>Size: 1230 (H) x 650 (W) x 730 (D) mm</p>	Conference Room	4 Units



2. Delivery and installation work shall be done in any days during the normal office working time which are from Monday to Thursday and Saturday excluding public holiday. The operation time shall be from 8 am to 4 pm every day.
3. Before any installation begins, Pusat Pembangunan Kapasiti's (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat's) staffs shall monitor the area to ensure that the company proceed with the installation at the right area as requested.
4. The goods supplied must be new, unused and conforms to the specifications indicated. The goods shall have no defects arising from design, materials or workmanship.
5. The company shall provide all the necessary equipment for the installation.
6. The company will be responsible for personal injury, loss of or damage to property and any other loss.
7. Warranty should be provided at least for six months for any defects on the goods provided.
8. Price shall include:
 - a) Installation / services.
 - b) Warranty
 - c) Any Additional charges



PENGAUKUAN SYARIKAT / PENENDER

Bilangan Sebutharga <i>Quotation Reference</i>	PPK/SF/2020-2021/7
Tajuk Sebutharga <i>Quotation Title</i>	“SUPPLY, DELIVERY AND INSTALLATION OF LOOSE FURNITURE ITEMS FOR TRAINING ROOMS AT PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)”

Saya/Kami,(Isikan nama setiap pemilik syarikat/pemegang saham di bawah)
I/We (Fill in all the proprietor/shareholders' name below)

Bil. <i>No.</i>	Nama <i>Name</i>	Nombor Kad Pengenalan Brunei/Passpot Antarabangsa <i>Brunei Identity Card/ International Passport Number</i>	Warna <i>Colour</i>	Peratus (%) Saham <i>Percentage (%) Share</i>	Tandatangan <i>Signature</i>
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

Beralamat/Address: _____



dengan ini membuat PENGAKUAN seperti berikut / *make the following DECLARATION:*

1. **Saya/Kami yang bernama diatas,**
I/We as the name stated above,
adalah pemilik berdaftar sebuah Firma yang bernama
a registered proprietor of

_____, (isikan nama Firma / *fill in the firm's name*)

dengan alamat perniagaan di,
with its place of business at _____

(atau / *or*)

adalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat yang bernama
a shareholder in a Company,

_____, dengan alamat berdaftar di /*having its registered address at*

yang telah menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas;
which has submitted a Tender Proposal in the above mentioned project;

2. **iii Saya/Kami tidak memiliki Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat lain;** (sila lihat nota 3 dan 4 dibawah dan potong jika tidak berkenaan).
I/We do not own any other firm(s)/ Company(ies); (see notes 3 and 4 below and delete where appropriate).
3. **iv Saya/Kami adalah juga pemilik / pemegang saham dalam senarai Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) yang dinyatakan dalam Lampiran I.**
I/We also the propretor / shareholder in the list of firm(s)/ Company(ies) described at Annex A.

DAN saya/kami selanjutnya membuat PENGAKUAN bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, Firma (Firma-Firma)/ Syarikat (Syarikat-Syarikat) saya/kami yang dinyatakan dalam Lampiran 1 ini, tidak mengemukakan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas.

AND I/We further DECLARE that to the best of my/our knowledge, none of my/our other firm(s)/Company(ies) set out in Annex 1, have submitted a Tender Proposal for this project.

4. **Saya/Kami juga membuat PENGAKUAN selanjutnya:**
I/We also hereby DECLARE:

- a. **bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, isteri/suami saya/kami atau Firma (Firma-Firma) Syarikat (Syarikat-Syarikat) kepunyaan isteri/suami saya/kami, tidak menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas;**
that to the best of my/our knowledge, neither my/our spouse or his/her firm(s)/ Company(ies) have submitted a Tender Proposal for the above mentioned project ; and



- b. bahawa saya/kami tidak berpakat sulit dengan Firma (Firma-Firma)/ Syarikat (Syarikat-Syarikat) atau dengan sesiapa dalam menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas.

that I/We have not colluded with any other firm(s)/Company(ies) or any other person or entity in submitting the Tender Proposal for the above mentioned project.

5. Saya/kami seterusnya membuat PENGAKUAN bahawa pemilik-pemilik, Ketua Pegawai Eksekutif dan Pengarah-Pengarah Syarikat yang turut serta dalam tawaran ini bukan dari kalangan pegawai awam yang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.

I/We also DECLARE that neither I nor the other owner of, or the Chief Executive Officer and Directors, as the case may be, of the entity participating in this tender, is/are public officer of the Government of His Majesty The Sultan and Yang Di-Pertuan of Negara Brunei Darussalam.

(Atau / or)

Saya/Kami sedang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan sukacita disertakan surat kebenaran untuk berniaga daripada Jabatan Perdana Menteri.

I/We DECLARE that I am/We are public officers and enclose herewith the letter of approval to engage in business issued by the Prime Minister's Office

6. Saya/Kami menyedari sepenuhnya, jika saya/kami memberi maklumat yang palsu bagi pengakuan ini, saya/kami akan melakukan kesalahan yang boleh didakwa dibawah Kanun Hukuman Jenayah Bab 182 yang disertakan di LAMPIRAN A.

I/We fully aware that if I/We gave any information which is false, I/We committing an offence for which I/We liable to prosecution under the Penal Code. I/We also aware of Section 182 of the Penal Code reproduced below in Annex A.

7. Saya/Kami juga difahamkan bahawa Firma / Syarikat saya/kami tidak akan dipertimbangkan bagi mengikuti Tawaran projek ini sekiranya sebarang maklumat dalam pengakuan ini tidak benar.

I/We also understand that my/our firm/Company will be disqualified for this tender in the event any information given herein is found to be false.

8. Saya/Kami memberi kuasa kepada _____ untuk menandatangani surat pengakuan ini sebagai pihak saya/kami sendiri dan sebagai wakil saya/kami untuk mengikatkan saya/kami dan Penender kepada perkara-perkara yang dinyatakan dalam Surat Pengakuan ini.

I/We hereby authorize _____ to sign this Tenderer's Declaration on my/our behalf and also on behalf of the Tenderer to bind ourselves and the Tenderer to the matters set out in this declaration.

Pada hari ini _____ haribulan _____, 20 _____

Dated this day _____ of _____, 20 _____

(Nama dan Tandatangan)

(Name and Signature)

^ (Pemilik Syarikat / CEO /Pengarah)

(The Owner of Co / CEO / Director)

(Cop Syarikat)

(Company Stamp)



¹ Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau adalah seorang pemilik berdaftar Syarikat atau Nama Perniagaan.

Fill in here if an Owner of a Business Name

¹ Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat (Sdn Bhd)

Fill in here if a shareholder in a Company (Sdn Bhd)

¹ Potong perenggan 3 jika orang yang membuat pengakuan TIDAK memiliki Firma- Firma / Syarikat-Syarikat lain.

If you DO NOT own other firms/Companies, please delete paragraph 3.

¹ Potong perenggan 2 jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau pemegang saham dalam Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain.

If you the Owner or Shareholder of other firms/Companies, please delete paragraph 2.

¹ Hendaklah ditandatangani oleh Pemilik Syarikat atau Ketua Pegawai Eksekutif atau Pengarah.

Must be signed by the Owner of Co or CEO or Director.



LAMPIRAN A

ANNEX A

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Firma (Firma-Firma) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Firm(s) which I/We the proprietor of:

No	Nama / Name	Firma / Firm
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Syarikat (Syarikat-Syarikat Sendirian Berhad) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Company(ies) which I/We a shareholder of:

No	Nama / Name	Syarikat / Company
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Bab 182 Kanun Hukuman Jenayah (Panggal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Sections 182 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)



182. Barang siapa memberi kepada seseorang pegawai awam apa-apa maklumat yang diketahui atau dipercayai sebagai palsu, dengan maksud menyebabkan, atau dengan mengetahui bahawa kemungkinan akan menyebabkan pegawai awam tersebut:-

Whoever gives to any public servant any information which he knows or believes to be false, intending thereby to cause, or knowing it likely that he will thereby cause, such public servant:-

(a) **Melakukan atau meninggalkan apa-apa perkara yang pegawai awam itu seharusnya tidak melakukan atau tidak meninggalkan sekiranya keadaan yang sebenar, berkenaan dengan hal yang dimaklumkan itu, telah diketahui; atau**

To do or omit anything which such public servant ought not do or omit if the true state of facts respecting which such information is given were known by him; or

(b) **Menggunakan kuasanya yang sah disisi undang-undang yang mendatangkan kecederaan atau gangguan kepada seseorang.**

To use the lawful power of such public officer to the injury or annoyance of any person.

Akan menerima hukuman penjara sehingga 6 bulan atau didenda sebanyak \$4,000.00 atau dengan kedua-duanya.

shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000.00 or with both.

Pengakuan Penender

Tenderer's Declaration



BAHAGIAN E

PENGALAMAN SYARIKAT / PENENDER

Tajuk Sebutharga:	“SUPPLY, DELIVERY AND INSTALLATION OF LOOSE FURNITURE ITEMS FOR TRAINING ROOMS AT PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)”
Bilangan Sebutharga:	PPK/SF/2020-2021/7

Disenaraikan projek-projek yang **selesai** dan **sedang** dilaksanakan oleh syarikat kami _____ (Nama syarikat).

BIL.	TAJUK PROJEK	NAMA JABATAN / KEMENTERIAN	TARIKH PROJEK BERMULA	TARIKH PROJEK BERAKHIR

* Sila lampirkan maklumat-maklumat yang berkaitan sekiranya ruang yang di sediakan tidak mencukupi



Tandatangan Pengurus / Pengarah
& Cop Syarikat

BILL OF QUANTITY

Tajuk Sebutharga: "SUPPLY, DELIVERY AND INSTALLATION OF LOOSE FURNITURE ITEMS FOR TRAINING ROOMS AT PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)"

Bil. Sebutharga: PPK/SF/2020-2021/7

BIL	KETERANGAN	UNIT	KUANTITI	KADAR B\$	JUMLAH B\$
1.	<p>SUPPLY, DELIVERY AND INSTALLATION OF LOOSE FURNITURE ITEMS FOR TRAINING ROOMS AT PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)</p> <p>8 Sided (Octagonal) Discussion Table Consisting of 8 Trapezoid Desks</p> <p>i) Melamine Faced Chipboard (MFC) woodgrain work surface complete with frame, structure, connector and straight leg (glide) in epoxy finish</p> <p>ii) Size per desk: 765 (longer length) & 351 (shorter length) (L) x 500 (W) x 740 (H) mm</p> <p>iii) Overall size: 2000mm x 2000mm</p>	Sets	8		
2.	<p>Rectangular Folding Table</p> <p>i) 25mm thick Melamine Faced Chipboard (MFC) woodgrain worktop complete with matching PVC edging Size: 1500 (L) x 600 (W) x 740 (H) mm</p> <p>ii) Structure in epoxy finish</p> <p>iii) Mild steel plain modesty panel Size: 1500 (L) x 450 (H) mm</p>	Units	30		
3.	<p>Rectangular Table</p> <p>i) 25mm thick Melamine Faced Chipboard (MFC) woodgrain worktop complete with matching PVC edging Size: 1200 (L) x 600 (W) x 740 (H) mm</p> <p>ii) Structure in epoxy finish</p> <p>iii) Plain metal modesty under beam 1200 (L) with at least 40"(H)</p>	Units	2		

4.	Executive PVC High Back Chair with Armrest and 5 Strong Castor Size: 1300(H) x 630(W) x 650(D) mm	Units	1		
5.	Executive PVC High Back Chair with Armrest and Chrome Base Castor Size: 1230 (H) x 650 (W) x 730 (D) mm	Units	4		
B/F B\$					

NAMA SYARIKAT: _____

ALAMAT SYARIKAT: _____

NAMA PENGURUS: _____

NO TELEFON: _____ (Pejabat) _____ (Mobile) _____ (Fax)

EMEL: _____



TANDATANGAN DAN COP SYARIKAT



DOKUMEN YANG MESTI DISERTAKAN

Sila sertakan satu salinan bagi semua dokumen-dokumen seperti yang dinyatakan dibawah:-

1.	1 Salinan Sijil Pendaftaran Syarikat 16 & 17	
2.	1 Salinan Kad Pengenalan atau Paspot Pemilik Syarikat	
3.	Senarai Jabatan-Jabatan Kerajaan / Kementerian atau Syarikat-syarikat yang pernah dibekalkan peralatan	
4.	1 salinan brochure/ catalogue yang mengandungi keterangan atau spesifikasi serta gambar bagi peralatan yang akan dibekalkan.	

*** Sila tandakan (✓) pada mana-mana yang berkenaan**

**Tandatangan Pengurus / Pengarah
& Cop Syarikat**